

For The Sake Of  
(( Islamic- Christian Dialogue )) (( ))  
2

(( ))  
( ) :

## **The Qur'an is a "Nazaritic" Mission**

( The first part: 1<sup>st</sup> chapter – The 3<sup>rd</sup> chapter ( pp. 1- 369 )

**Professor Youssef Durrah al-Haddad**

www.muhammadanism.org  
September 21, 2004

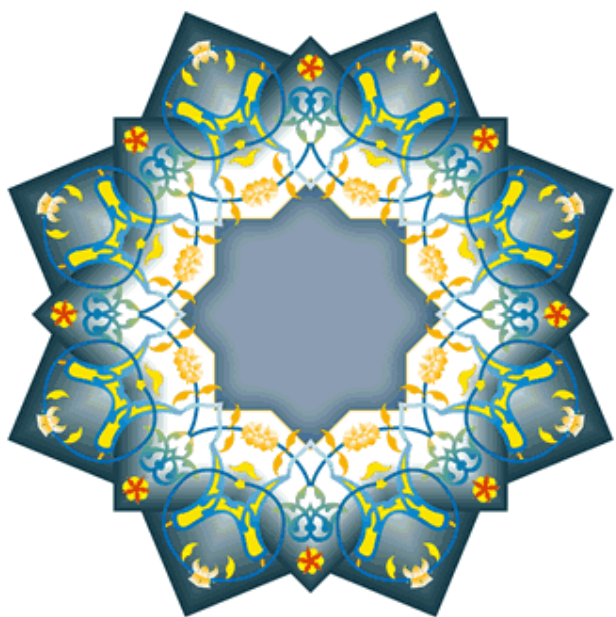
طبعة ثانية منقحة

١٩٨٦

منشورا المكتبة البولسية

(( ))

(( ))



(( ))

(( )) :

:  
:  
:

(( ))  
(( ))

(( )) :

:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:

(( )) (( ))

(( )) (( )) :

:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:  
:

(( )) :

(( )) (( )) :

( ) (( )) :

$$\begin{pmatrix} 1 & 0 \\ 0 & 1 \end{pmatrix}$$

	((	))	:
	((	))	:
	((	))	:
	((	))	:
((		))	:
		((	)) :
	((	))	:

$$\begin{array}{llll} (( & )) & (( & )) & : \\ & & & & : \\ & & & & : \\ & & & & : \\ & & & & : \\ & & & & : \end{array}$$

	((	)	:
	((	)	:
			:
((	)	(	)
		((	))
	((	)	:

$$(( \quad )) \quad :$$
$$(( \quad ))$$
$$((\quad)) \quad :$$
$$((\quad)) \quad ((\quad)) :$$
$$(( \quad )) \quad :$$
$$((\quad)) : (\quad) :$$

•

•

$$((\quad)) \quad ((\quad)) :$$
$$(( \quad )) \quad :$$
$$(( \quad )) \quad :$$
$$((\quad)) \quad :$$

•

•

$$(( \quad )) \quad :$$
$$(( \quad )) \quad :$$
$$((\quad)) \quad :$$
$$((\quad)) \quad :$$

•

•

$$(( \quad ))$$
$$(( \quad ))$$
$$(( \quad ))$$
$$((\quad)) \quad ((\quad)) \quad :$$
$$((\quad)) \quad ((\quad)) \quad :$$

$$\begin{array}{llll} (( & & )) & (( & & )) & : \\ & (( & & )) & & & : \\ & & (( & & )) & & : \\ & & (( & & )) & & : \end{array}$$
$$\begin{aligned} ((\quad)) & \quad ((\quad)) \\ & \quad ((\quad)) \\ & \quad ((\quad)) \\ & \quad ((\quad)) : \\ & \quad : ((\quad)) \end{aligned}$$
$$\begin{aligned} & : \\ & (( \quad )) \\ & \quad (( \quad )) \\ & (( \quad )) \\ & (( \quad )) \end{aligned}$$
$$\begin{array}{ccc} (( & & )) & (( & & )) : \\ & & & (( & & )) \\ & : & & (( & & )) \\ & & & (( & & )) \end{array}$$



((            )) :

((            )) :

((            ))

:

((            )) :

((            )) :

((            ))

((            ))

((            )) :

((            ))

((            )) :

((            )) :

(

(

(

(

(
   
 (
   
 ((
   
 (
   
 (
   
 (
   
 ((
 ))
 (
   
 ((
 ))
 :
   
 :
   
 ((
 ))
 :
   
 ((
 ))
   
 ((
 ))
 :
   
 :
   
 (
   
 (
   
 (
   
 (
   
 (
   
 :
   
 (
   
 (
   
 (

[illegible]

(( ))  
(( )) (( )) :

:

(( ))  
(( ))  
(( )) :

(( ))

:

(( )) :

(( )) :

(( ))

(( )) :

(( )) :

(( )) :

(( )) :

(( )) :

(( )) :

(( )) :

(( )) :

$$(( \quad )) :$$
$$(( \quad )) :$$
$$(( \quad )) :$$
$$(( \quad )) :$$
$$((\quad)) :$$
$$((\quad)) :$$
$$((\quad)) :$$
$$(( \quad )) :$$

•

•

$$\vdots$$
$$(( \quad ))$$
$$\vdots$$

•

$$\vdots$$
$$\vdots$$
$$\vdots$$
$$\vdots$$

•

$$(( \quad ))$$
$$(( \quad )) :$$

•

$$\vdots$$
$$\vdots$$
$$\vdots$$
$$((\quad)) \quad ((\quad))$$

((                    ))    ((            ))    :

:

:

:

:

:

:

((                    )) :

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

((                    )) :

((                    )) :

((                    )) :

((                    )) :

:

:



$$\begin{array}{llll} (( & & )) & : \\ (( & & )) & : \\ & (( & & )) & : \end{array}$$
$$(( \quad )) :$$
$$\begin{aligned} ((\quad)) & : \\ ((\quad)) & : \\ ((\quad)) & : \\ ((\quad)) & : \\ ((\quad)) & : \end{aligned}$$
$$\begin{array}{rcl} & (( & )) : \\ (( & )) & (( & )) : \\ (( & )) & (( & )) : \end{array}$$
$$\vdots$$
$$\vdots$$
$$(( \quad )) \quad :$$
$$(( \quad ))$$



:

(( ))

(( )) :

(( ))

(( ))

(( )) :

:

[ Blank Page ]

(( ))

: ))  
.( ) ((

\*

. :

: : ) (( )) : (( ))  
. ( : ) (( )) ( : ) (( )) (

.

) (( )) ( ) (( ))  
(( )) : ( ) (( )) (

.

.

(( ))

\*

:

! ))

!

!

( ) ! (( ))  
.( ) (( ))

\* \* \*

[ Blank Page ]

(( ))

[ Blank Page ]

： (

： ))

“ ( )

( : )

： “ ” (

( : ( ) )

( : ) . “

·

( ) : )) (

“

( ) (

( ) “ :

(( ))  
 ( ) (( )) (  
 ( (( ))  
 ( ) (( )) (  
 : )) (  
 ( ) . (( :  
 )) (( ))  
 . ((  
 . (( ))  
 . :  
 (( )) (  
 ( ) )) (  
 ( ) ((  
 )) : (( ))  
 (( )) . ((  
 : (( ))  
 : )) (  
 ( ) ((



« »

.

:

« »

« »

. Chrétiens « »

)

« »

« » (

« »

.

! « »

« »

.

« » « »

: » : « »

! « » : .( ) ! «

(( ))

! (( )) :

.

) :

((

) ( ) ((

) : ( )

( )

.( ) ((

.

.

.

(( ))

(( ))

) ((

) :

)

(

(

.

(( ))

(( ))

(( ))

\* \* \*

(( ))

(( ))

.

.

.

.

.

:

:

) ((  
)

)

.(  
) ((

)

(

.( ) ((

.

.

:

.

« »

·  
« » ( )  
): ( )  
.( ) «

( ) « » :

·  
« »  
):

·  
.( ) « ( )  
))

· « » «  
):  
.( ) «

·

) « » « »

« » «

· « »

.( ) «  
( ) « ... ... » :

« »

« »

) « »

« » .(

) :

! :

.( ) « :

:

. « »

)

.

«

« » .

. »

) :

« »

.( ) «

. « » :

.

« »

« » .

(( ))

(( ))  
.( )

. (( ))

( : )  
:

( ) (( )) . (( ))

(( : )) : ( )  
( ) (( )) ( ) (( ))  
.( )

. (( ))

.  
( (( )) )  
(( )) . ( ) (( ))

.

\* \* \*

(( ))

. (( ))  
) (( ))

. ((

.

)

:

.

.

.( ) ((

) (( ))

(( ))

((

((

: )) :

.( )

(( )) (( )) ( )

.

((            ))

)) :

. (            ) ((

.

((            ))

\*

.

((            ))        ((            ))

((            ))

((            ))

.

((            ))                    ((            )) ((            ))

(            ) ((

)) :        ((            ))

. (            ) ((            ))

((            ))

:        )) : ((            ))

((            ))

. (            ) ((

((            ))

. ((            ))

))

((            )) .

((            ))        .        ((            ))        ((

.

\*

.

)) :



.( ) «

:

.( ) « »

)) :

! : :

) « :

.(

(( )) .

.

(( ))

.

.

: (( ))

(( )) (( ))

. : (( ))

\*

.

( )

(( ))

(( )) (( )) (( ))  
:

.  
.  
.( ) ((  
.

)) :

((  
(( )) .( )  
.

(( ))  
(( )) (( ))  
(( )) (( ))  
.

(( ))  
.  
(( ))  
.\*

: (( )) (( ))  
.( ) (( ))

. ( ) ( ) ( )

( ) :

: ) :

. ( ) (

:

) (

):

. (

)

) (

(

.

( )

\*

:

( )

:

)

. ( ) (

(( )) :

((

))

.

(( ))

.

\*

« »

: « »

: » :  
. ( ) «

« »  
) « » :

.(

« » :  
« » « » ( )  
:

)  
:

( )

:  
( ) !  
.

.( ) «

)  
. « »

«

) :

. « »

«

( ) ( )

“ ” .  
)) :  
.( ) “

\*

: :

) “ )) : .(

) :  
.( ) “

(( ))

.

(( ))  
“ )) : ( )  
. (( )) :

. (( ))

\*

: (( ))

)

(( ))

.

:

.( ) ((

.( ) ((

)) :

.

:

.

:

))

.( ) ((

(( ))

.

\*

. (( )) (( )) (( ))

.( ) (( ))

))

.( )

.( ) ((

( )

:

( )

:

. (( ))

))

·  
): « ... !  
·(  
·

·  
«  
·  
): ( ) « ) :  
( ) «  
« ) « )  
):  
·( : : : ) «  
\*  
« »  
·

·  
« »  
« »  
:  
·( ) ! « »  
« »  
« »  
·  
« »  
« »  
·( »  
\*  
·

(( ))

:

: ( ) ))  
. ( ) ((

!

) (( ))  
( ) (

.

. ( ) (( )) :  
( ) ((

. ( ) (( ))  
( ))  
(( ))  
) :  
((

. ( : : : )

(( ))

.





(( ))

:

:

:

(( )) (( )) :

[ Blank Page ]

.

.

(( )) :

. (( ))

(( ))

:

.

)) :

.( : ) (( :

.

.

(( ))

)) :

:

:

(( )) .( : ) ((

.

« »

( : )

:

)) :

.( : ) «

.

)

!

:

!

:

:

«

) :

.( : ) « ... ! : :

:

:

)) :

!

:

!

:

) «

:

.

:

.(

:

)) :

.( : ) «

.

:

...)) :  
.( : ) (( :  
(( : ) :  
: : : : : : )  
.(

. :  
:  
:  
.  
))  
.  
(( )) ((

(( ))  
:  
.  
.

\* \* \*

(( )) (( ))

.

(( ))

$$\begin{aligned} & ((\quad)) \\ & \cdot ((\quad)) \end{aligned}$$

:  
 :

)) :

$$\begin{array}{ccc} & & \dots \\ & & \cdot (( \\ \cdot ( & : & ) \end{array}$$

.

$$\begin{aligned} & \cdot (\quad : \quad) ((\quad)) \\ & )) : (\quad : \quad) \end{aligned}$$

:

•

! . :  
.( : ) ((

.

:

.( )

·  
)) :

·

·

·

·

·

·

·

.( : ) (« :

· (« )) :

·

·

: )

) (

·

.( : ) («

) :

.( : ) («

((            ))

.

.

.            :

. ((            )) :

.

\* \* \*

.

.

.

.

(        :        )

)  
)

(        :        )

(        :  
(        :



.( : : ) ( : )

.

:

.  
( )

.

)

.

:

: ) («

...

.(

(« »)

.

.

:

.( : : : )

) :

.( : ) («

) :

( )

(( ))

.( : ) ((  
)) ( : )  
)) ( : ) ((  
((

( : )

\*

!

! (( )) :

)) :

.( : ) ! ((

: . )) !  
.( : ) ((

:

.

.

:

.

:

.

.

(( ))

.

(( ))

.

.

.( : )

.

.

(( ))

( )

)):

.

:

:

.( ) ((

(( ))

·  
·

·

·

·

\*

·

·

·

·

·

·

·  
·

·

.( : )

·

.

!

)) :

.( : ) «

:

.

!

)) :

.

.( : ) ! «

«

)) :

»

«

»

( : )

«

.( : )

.

:

( )

( )

.( )

)

( :

(( ))

(( )) : .( : )

: :  
: ) (( ))  
.(

.( : ) .

)  
(( )) . ((  
) ( : )  
.( : ) (( ( ) )

.  
) ( ) ((  
.( ) (( ) ( )  
!

. .

\*

.  
.

: ( ) »  
!

.( : ) «

.

» . » :

)

.

:

.( : ) «

(

.( : ) «

»

.

» .

( : )

. «

.

« »

.

)

» :

.

(

...

(( ))

.((

.

.

:

:

)

.

.(

:

)

((

.

.

.

.

.

:

.

\*



.

.

(( ))

.

.

. (( ))

)) .

.

.

.

. ((

)) :  
)

.

:

(

.( : ) ! ((

: )

.

.(

.

.

.

.

« »

)

.( :

)) : ( : )  
.( : )

«

)) :

( )

«

)

.

( )

:

) «

!

.( : :

.

:

.

.

.

.

.

.

.

!

) :

( )

!( )  
.( : ) « !  
.

.  
.  
:  
.  
.

.  
( : )  
.

.  
: ( : )  
:  
( : ) « » ( : ) « »  
.

(( ))  
.

.

(( ))

.

.

.

(( ))

.

. (( ))

.

.

:

.

. (( ))

.

(( ))

(( ))

(( ))

.

\* \* \*

«                    »    «                    »

«                    »    «                    »

.

:

«                    »

.

.(    :    ) «

»    «                    »

.

«  
:                    ) «

» :  
» :    (                    :                    )  
.(                    :

:

...

(                    )                    (                    )    »

...

(                    )

«            »

.(            :    )

.            (            ) :

(            )            (            ) :

)

.(            :    ) «            » : (            :

          » «            »            «            »

(            :    )            .            : «

          »

.(            :    )            (            :    )            (            :    ) «

.(            :    )

.(            :    )            «            »

» :

.(            :    ) «

:    ) «            »

.            .(

.

.            :            ( )



(( ))

(( ))  
.( ) .

) : (( ))

.( )

:

.( ) ((

.

)

. ((

)

((

\*

:

)

( )

( :

)

(( ))

((

)

) ( : ) ((

)

((

.( : ) ((

.

.

δεσποσήμενοι:

(

)

( )

. (( ))

.





(( ))

))

•

$$\cdot \left( \begin{array}{c} : \\ : \end{array} \right)$$

))

...

$$\cdot \left( \begin{array}{c} : \\ : \end{array} \right)$$
$$\cdot \left( \begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \end{array} \right) \ll$$

•

(( ))

•

$$\begin{pmatrix} \vdots \\ \vdots \end{pmatrix} = \begin{pmatrix} \vdots \\ \vdots \end{pmatrix}$$

))

$$\left( \begin{array}{c} : \\ : \end{array} \right)$$
$$\left( \begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \end{array} \right) \left( \begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \end{array} \right)$$
$$\begin{pmatrix} \cdot & \cdot & \cdot \\ & \cdot & \cdot \\ & & \cdot \end{pmatrix}$$

•

•

(( ))

.

$$(( \quad ))$$

.

•

•

«                    »    «                    »

)

                  «                    »    «                    » (            :            ) «  
                  .(            :            ) «                    »

(            :            ) «                    »  
                  :            )                    «                    »  
                  » (                    :                    :                    :                    ) «                    » (                    )  
                  .(            :            ) «

                  !                    »    (            :            ) «                    »  
                  » : (            :            ) «                    »  
                  .(            :            ) «

«                    »    .  
«                    » : (            :            ) «                    »  
                  .(            :            )

\*

:

«                    »  
                  «                    »

.

.                    «                    »

.

.

.

«                    »

(( ))

(( ))

(( ))

.

.

.

: )

( : )

( : )

(

.( : : ) (( ))

( : )

((

))

: : )

.( : )

(

( : )

.( : : : )

( : ) (( ))

.

: ) (( ))

(( ))

)) : (



(( ))

( )

...

...

!

.

.( : ) ! ((

.

(( ))

(( ))

.

(( ))

.

.

\*

:

.

.

. (( ))

(( ))

«                    »    «                    »

:

.

«                    »

.

:    )    «

»    «                    »

.(

»

:

» :    .(                    :    )    «

.

!

!

!

.(                    :    )    «

» :

.

!

:

:    )    «

...

.

«                    »

.(

(                    )

» :

.(                    :    )

:

:

.

!

« »

:  
.( : )  
.( : ) «

« »  
: « » « »  
: ) « » :  
: ( ) :  
.( : ) «  
:

.

.

« » !

.

.

.

!  
: .  
: » « »  
: » :

. «

( )



(( )) (( ))

: (( ))

.

. (( )) (( ))

.



[ Blank Page ]

(( ))

(( )) (( )) :

(( )) :

(( )) :

(( )) :

(( )) :

(( )) :

(( )) :

(( )) :

(( )) :

[ Blank Page ]

(( ))

(( )) (( ))

( : : ) (( ))

.

(( )) (( ))

.

. (( )) (( ))

.

(( ))

.

(( ))

.

\*

.

(( ))

( )

.( )

( )

(( ))

(( ))

:

.

. (( ))

.

(( ))

.

(( )) :

.

.

.

)) :

: ) ((

:

:

.(

(( ))

)

) ((

.  
.( :

: )) :

.

.( : ) ((

.

: ) (( )) .

.  
.

.(

.

.

.

)

.

: ((

.

.

(( ))

. (( ))

.

.

.

.

.

.

:

:

(( ))

. (( ))

.

:

:

.

\*

: ( )  
: ( )

.

:

.



(( ))

( )

. .

.

. .

. .

! .

. .

.

.

.

. : ( )  
: ( )

((            ))

((            ))

.

.

.

. ((            ))

.

((            )) .

(            :            )

)) :

.

. ((

)) :

.

. ((

((            ))

:            .

(            )

))

.

Fliche et Martin. Livre I p. 394

( )

( )

.

(( ))

. .

.

. ))

.

.

.

.( )

)

. (( ))

. .(

.

(( )) ))

. (( ))

. ((

(( ))

.

.

(( ))

(( ))

(( ))

.( : )

. (( ))

(( )) (( )) (( ))

. (( ))

(( ))

. (( ))

(( ))

(( ))

(( )) .

) ( )

: .((

!

!

)

!

!

.

! ((

(( ))

(( ))

.

(( ))

.

.

(( ))

:

.

.

: ( )  
: ( )  
: ( )

(( ))

(( ))

.

(( ))

:

!

.

(( ))

.

. (( ))

(( ))

(( )) :

.

.

: ( )  
: ( )  
: ( )  
: ( )

((        ))

.

. ((        ))

((        ))

.

.

.

\*

.(        )

.

.

(        )

.

( )

.

« »

.

( ) .( ) ( ) « »  
)) :  
( ) .  
( ) :  
. «

.

( ) )) : ( : )  
. «

( ) )) .  
. «  
)) :  
:  
)) : . «

. « .

.

« »

( )  
( )  
( )  
( )  
( )  
( )  
Flich et Martin : Histoire de l'Eglise L I p. 394  
( )

« »

·  
· (( : ... ))  
· ( ) ( )  
· )) :  
· ((  
)) ((  
· ((  
))  
· ((  
)) : :  
· ((

· )) :  
·  
· :  
· : ( )  
· : ( )  
« qui credunt in Christum , Filium Dei , natum de Virgine Maria, et Eum dicunt esse  
qui sub Pontio Pilato passus est et resurrexit, in quem et nos credimus. Sed dum  
volunt et Judei esse et Christiani, non Judei sunt nes Christiani » .  
· ( )  
« in Evangelio quo utuntur Nazarei et Ebionitae »  
· ( )



(( ))

. ((

!

.

:

.

.

(( ))

)

:

.(

.

(( ))

:

.

(( ))

.

.

.

:

.

.

.

.

.

.

.

(( ))

( ) . : ( )

)

. ((

\* \* \*

(( ))

Jacques Zeiller, dans Fliche et Martin : Histoire de l'Eglise I p. 395. ( )  
Duchesne : Histoire ancienne de l'Eglise I p. 127- 128. ( )

(( ))

.

.

.

.

.( )

.( )

.

( )

)) :

.

((

.

.

.

. (( ))

.

\*

. : : ( )  
. : : ( )

(( ))

:

(( ))

:

.

.

(( ))

.

.

...

)

)

.( ) ((

.

(( ))

((

(( ))

.(

)

: ((

)

((

)

) :

:

.

:

!

:

)

((

)

((

)

.( ) ((

.(

)

((

) :

(( ))

.

.

((

) :

.(

)

(( ))

: ( ) ( ) )) :  
.( ) ((

. .  
\*

(( )) :

. .  
.

: (( ))  
(( )) .  
.( )

: )) .  
: .  
) (( . : . : .  
.(

. : . . )) .

. / . . ( )

(( ))

. ( )

: ( ) :

.( ) (( ( ))

. . (( ))

.

: . (( )) .

(( ))

. (( ))

. )) . .

:

( ) ( )

: ( ) : ( ) (( ( ))

.

)) :

(( ))

(( ))

(( ))

((

.

.

.

)):

( ) ( ) .

: ( ) ( )

.

:

.( ) ((

.

.

(( ))

(( ))

. :

)):

... :

.

...

:

.

.

:

.( ) ((

))

(( ))

. ((

.

(( ))

(( )) :

.

(( ))

: (( ))

.

\*

.

.

.

(( ))

.

(( ))

.

( / )

)

: . ( ) :

. ((

\*

: ( )



(( ))

$$\cdot \quad (( \quad )) \quad :$$

•

$$)) : ( \quad : \quad )$$

•

- ((

•

•

$$((\quad)) :$$

•

))

• ((

))

$$\vdots$$

•

$$\cdot \left( \begin{array}{c} \end{array} \right) \left( \left( \right. \right.$$
$$\cdot ((\quad)) :$$
$$)) : ( \quad : \quad )$$
$$\begin{pmatrix} \cdot \\ \cdot \end{pmatrix} \cdot (($$

•


$$\vdots \left( \begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \end{array} \right)$$

•

$$\cdot (( \quad ))$$
$$\cdot \quad : \quad ( )$$

(( ))

. (( ))

. (( )) :

. :

.

. ( : ) ( : )  
)) : .

.((

.

.

.

:

.

(( ))

.

. ( : ) ( : ) ( )

(( ))

. (( )) :  
!

. .

. (( ))

. (( ))

. (( ))

(( )) (( ))  
.

(( ))

. (( ))

) (( )) :  
.(

\*

(( )) :

.

((            ))  
                   )) :  
                   :  
 ((            ))    .(    ) ((  
                   :  
                   :    .  
 .(            ) ((    .(            ) ((  
     ...                            ((            ))  
                   .  
                   ...                            )) :  
                   .(            ) ((  
                   )) :  
                   :  
                   .(    ) ((                    :  
                   .  
                   ((            )) :                    . ((            ))  
                   .(            ) ((            )) (            ) ((            ))  
                   :  
                   . ((            ))                    .

« »

:

:

)

.( ) «

:

.

) :

.( ) «

: ( )

« »

.

«

)

( )  
.( )

:

.

.

) :

) «

«

)

( )

.( )

.( ) «

:

) :



(( ))

.(( ))

. (( ))

.

.

.

(( ))

:

: ( ) (( ))  
. (( ))

: ( ) (( ))  
.

:

)

)  
.( ) (( ) ((  
: ( ) ((

.( )

.( ) (( ))  
)

! ! (( )) ((

« »

« » « .( ) »

.( ) « » « »

.( ) « » :

: ( : )

. »

. « »  
»  
» : ( : ) «  
» « ( ) «  
.( ) «  
» :  
(

( ) « » : ( )  
( ) « » :  
. « » « »



(( ))

:  
· ((  
·

)) :

·

·

· ((

:

)) :

) ) : . ( ) ((

· ((

(( ))

:

·

(( )) :

) ((  
))

) ) :

(( . ( )) (

:

) ) :

·

(( ))

.

((

) ((

)) (

(

) ((

))

.

(

) ((

)) (

: ( )

(( ))

.

(( ))

:

(

) ((

:

)) :

)) :

.(

) ((

)) :

:

.



((            ))

.

)

.

((            ))    ((  
                 ((            ))  
                 ))    ((

((

)) :

.

((

:

(            )

.

: (            )

.

\*

((            )) :

(            )

.

.

)

((

.

:            :            :            :            : )

.

((            ))  
((            )) . (            )

« »

» :

. «

. « »

: !

: » :

( ) «

. « »

( )

:

.( ) «

. .

» :

.( ) «

. « »

( )

.

» :

« » :

( )

» ( ) «

« » .( ) «

( )

.

.

« »

( )

« »

» ( ) « »

.( ) « » ( ) «

« »

·

:

» :

( ) «

:

» :

« » .( ) «

· « »

·

·

( ) « » :

» :

« » ( ) «

» ( )

( ) «

:

» :

:

( ) «

« »

« »

« »

·

(( ))

:

(( ))

.

(( ))

)

(( ))  
( )

. ((

)

. ((

: ( )

. : ( )  
: ( )

(( ))

.

.

)) :

(( ))

. ((

.

.

.

.

))

( ) ((

)) :

. ((

))

( ) ((

.(

(

) ((

((

))

)) :

:

.

\*

. :

:

( )



(( ))

(( )) :

.

.

(( ))

.

.

(( ))

.

.

.

:

(( ))

:

.

(( ))

(( ))

.

.

(( ))

.

.

(( ))

.

(( ))

.

(( ))

.

)

. (( ))

.( )

((

: ) (

)

((

.( )

(( ))

.

.

.

(( ))

.

.

.

(( ))

« »

« »

! ) :

.( ) « :

« »

) .

:

«

) «

) ( »

( ) « » (

! : ... »

:

! :

.( ) «

)

) :

« » . «

« » .

« »

« »

)

) « » (

«

. :

( )

(( ))

.( ) (( ))

.

(( )) (( ))  
)) :

.( ) ((

(( ))

.( )

(( ))

):

.( ) ((

)

(( ))

.

((

): (( ))

(( ))

) ...

...

(

)

((

.

. ((

)

((

)

.(

:

(( ))

( ) ((

.( ) ((

)

$$((\quad)) \quad ((\quad))$$

(( ))

( ) ) :

•

- ((

$$\cdot \left( \begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \end{array} \right) \left( \begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \end{array} \right)$$

\* \* \*

$$((\quad)) \quad ((\quad))$$
$$\vdots \quad )$$

• • • • •  
• • • • •

.(

$$\begin{pmatrix} 1 & 0 \\ 0 & 1 \end{pmatrix} \quad \begin{pmatrix} 1 & 0 \\ 0 & 1 \end{pmatrix}$$
$$\left( \begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \end{array} \right)$$
$$\cdot \quad ( )$$

(( ))

)

(

(( )) . ((

(( ))

.  
.  
.

. (( ))

.

(( )) (( ))

(( ))

.

.

.

.

) :

$$((\quad)) \quad ((\quad))$$

- ((

$$(( \quad ))$$

.

$$\begin{aligned} & \left. \begin{array}{l} \text{)) :} \\ \text{)) :} \end{array} \right\} \text{. ((} \end{aligned} \quad \left( \begin{array}{c} \text{)} \\ \text{)} \end{array} \right)$$

- ((

$$\begin{pmatrix} \cdot \\ \cdot \end{pmatrix} : \begin{pmatrix} \cdot \\ \cdot \end{pmatrix} \ll \begin{pmatrix} \cdot \\ \cdot \end{pmatrix} :$$

)) :

• ((

$$)) :$$

“

$$: \quad ( )$$

( )

( )

( )

( )

(( ))

.

( )

:

( )

:

. ((

))

))

. ((

( )

)) :

.

:

.

.

.

( )

( )

.

.



( )

((                    ))

)) :

:

. ((

.

:

.

.

.

.

.

. ((

))

:

.

:

( : )

:

))

.

. ((

((

:

))

.( : )

)) :

((

))

.

.

(

) ((

τὸ Ιουδαϊκόν

( )

( )



« »

.

) « » ( )  
. «

( ) » : ( )  
. « : ( )

) : ( )

. «

.

.

.

. « »

) : ( : )

) » :  
. ( ) « (

: » : »

. «

: ( ) ( )

« In Evangelio quo utuntur Nazarei et Ebionitae, quod nuper in grecum de  
hebraïco sermone transtulimus, et quod a plerisque Matthei authenticum » .

( )

.

« » « »

« » :

· ·

)

) : «

· « :

·

) :

· « :

· :

) : ( : )

... «

... « » :

( )

( )

: · ( ) ( )

« quod hebreo sermone conscriptum legunt Nazarei : descendit super eum  
omnis fons spiritus sancti » .

« In hebraïco Evangelio secundum mattheum ita habet : panem nostrum ( )  
crastinum da nobis hodie »

( )

« »

) :

«

« »

.

« »

« »

.

)

(

.

)

:

. «

:

( : )

( )

« In Evangelio juxta Hebreos, quod a chaldaïco quidem syroque sermone, sed hebraïcis litteris scriptum est, quo utuntur usque hodie Nazareni, secundum apostolos, si ut plerique autumant juxta Mattheum, quod et in Caesariensi habetur Bibliotheca, narrat historia... »

Revue biblique 1922 T 31 p. 164 – cf. Supplément au Dictionnaire de la Bible ( )  
T I p. 474.

:

( )

Supplément au D. B. T I p. 474.



(( ))

$$\begin{aligned} &)) \quad (\quad : \quad) ((\quad \dots \\ &\qquad \qquad \qquad \cdot ((\end{aligned}$$
$$\begin{pmatrix} \vdots \\ \vdots \end{pmatrix}$$

•

(

$$\cdot \left( \begin{array}{c} : \\ : \end{array} \right)$$

- ((

))

(( ))

•

$$\left( \begin{array}{c} : \\ : \end{array} \right)$$
$$\cdot \left( \begin{array}{c} : \\ : \end{array} \right)$$

•

•

$$\cdot \left( \begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \end{array} \right) (( \quad ))$$

•

\*

•

•

1

.

•





$$(( \quad ))$$

• ((

•

•

•

•

$$)) :$$

.

(( ))

( )

$$)) :$$

((

•

• ((

$$)) :$$

•

• • •

- ((

$$\vdots$$

•

•

$$\cdot \quad (( \quad ))$$

•

\* \* \*

Revue : mélanges de science religieuse 1949 p. 18.  
Revue biblique 1922 T. 31 p. 163.

$$\begin{pmatrix} ( \\ ( \end{pmatrix}$$

(( ))

(( ))

.

.

.

.

.

.

.

. (( ))

)

. ((

.

(( ))

.

.

: ( )

(( ))

.

))

$$\bullet \left( \left( \begin{array}{c} \text{ } \end{array} \right) \right) \left( \left( \begin{array}{c} \text{ } \end{array} \right) \right)$$
$$(( \quad ))$$

.

$$(( \quad ))$$

•

•

(( ))

•

(( ))

$$(( \quad ))$$
$$(( \quad ))$$

(( ))

(( ))

)) :

(( ))

$$: \quad )) \quad ( \quad )$$

( (

(

)

.(

) ((

\*

$$\vdots$$

•

(( ))

.( : ) ((  
:

.

.

.

.( ( ))

(( ))

.

.( : ) (( )) .

( : )

.( : )

( : ) (( )) ( : ) (( ))  
.( ( ))

:

.

(( ))

(( ))

(( ))

$$\left( \begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \end{array} \right)$$

•

$$\bullet \quad ((\quad))$$

•

$$(( \quad \quad \quad ))$$

•

•  
•  
•

$$\begin{aligned} & \cdot \\ & )) \left( \begin{array}{c} : \\ \vdots \end{array} \right) (( \\ & \cdot \left( \begin{array}{c} : \\ \vdots \end{array} \right) (( \end{aligned}$$
$$\cdot \quad (( \quad ))$$

(( ))

: (( ))

.

(( ))

)) :

.( : ) ((

)

.( : :

( : ) ((

)) :

)) :

.( : ) ((

)) :

.( : ) ((

:

.

.

:

.

.

(( ))

.

((

)) :

:

)) ( )

((            ))

          )) (            ) ((  
:        )) (            ) ((  
          .(            ) ((

(            )

.

))

((

))

. ((

:

.

\*

((

)

(

)

:

.

((

))



(( ))

(( ))

.

.

.

: (( ))

.

.

.

.

.

.

.

.

. ((

)) :

(( ))

. (( ))

: ( : )

( )

« Solo autem eo, quod est secundum Mattheum, evangelio utuntur »

((            ))

:

. ((            ))

.

.(            :            )

.

.

((            ))

:

.

.

.(        :            ) ((            ))

.

(            ) .

)) :

.(            :            )

. ((

)) :

.

.

:            ( )  
:            ( )

.            :

(( ))

. ((

.

.

(( ))

.

.

.

:

.

.

(( ))

(( ))

.

.

\*

:

( )

(( ))

. :

:

( )

. :

:

( )

((            ))

.

.

. ((            ))

(            )

. ((            ))

((            ))

((            )) .

((            ))

((            ))

.

((            ))

.

. ((            ))

((            )) :

.

.

.(        :        )

:        (    )

(( ))

)): ( )

( )

.

.

:

)): :

. ((

:

)): :

. ((

.

.

.

((

.

. (( ))

)): :

.

.

.

.

.

( )

.

.

.

(		)	( )
(	:	)	( )
(	:	)	( )
.	(	)	( )

(( ))

· ·

... ( )

· (( · ( )

·

· (( ... )) :  
)) : · :

· (( )) ((  
· (( ))  
)) :

·

· ((

( )

· ( : ) ( )  
« Quid dicam de Ebionistis? ... quos vulgo Nazaraeos nuncupant ( )  
· ( )  
· ( : ) ( )

(( ))

.( )

( )

)) :

:

((

(( ))

.

.

.

(( ))

:

(( ))

.

.

)) :

)) :

((

.

((

.

(( ))

( : )

( )

:

:

( )

:

( )

(( ))

.

.

\*

:

:

.

.

.

.

(( ))

.

.

.

.

( )

.

Culmann : Christologie du Nouveau Testament p. 126 - 127.

( )



« »

« » :  
( )  
( ) « » :  
( ) « »

( : )  
( )

( )

( )

· :  
Kerygmata Petrou : ( )  
( )

((            ))

.

.(            )

.

.

)

.

.

.(

. ((

)) :

.

((            ))

.

((            ))

.

.

(            :            )

:

( )

.

(            )

( )

(            )

( )

.

(            )

( )

.

(( ))

.

(( )) .

.

)) : (( ))  
. (( .

: : : )  
. ( : : : :

.  
. ( ) (( ))

. ( ) (( )) :

.

)) :

.

.

.

. : (( )) ( )  
: (( )) ( )  
( : ) : ( )  
( )  
( )

(( ))

: .( )

.

:

.

:

.

(( ))

.

:

.( :

) ((

))

) ((

...

.(

.

.

\*

.

.

.

.

.

.

.

( )  
( )  
( )

« »

· ( · ) )) :  
· «

· :  
· ( ) ·

( )

·

·

· ( : ) ( )  
· ( : ) ( )  
· ( : ) ( )  
( : : : ) ( )  
· :  
· ( : ) ( )  
( : ) ( )  
( : ) ( )

D. T. C. T VIII p. 1703- 1707.

« »

.

« »

« » .

.

.

) :

.

:

. «

) :

) ( ) «

) «

) (

.

.( ) «

Daniélou : Théologie du Judéo- Christianisme p. 80.

( )  
( )  
( )  
( )

(( ))

.

)) :

...

.( ) ((

:

! ! )) :

. ((

:

.

))

:

.

:

!

.( : ) ((

.

.

)) :

.

.

.

.

. ((

.

.( )

(( ))

( )

( )

( )

(( ))

:

.

(( ))

! (( )) :

.

((

)) :

.

( )

.

. (( ))

: (( ))

.

.

. (( ))

.

.

. (( ))

\*

.

.

( : ) ( )



(( ))

: . (( ))

: .

.

.

.

.

.

:

:

.

.

.

.

.

.

.

. : ( )  
( )  
( )

(( ))

. (( )) :

. (( ))

.

.

.

.

.

.

:

(( )) .

.

.

(( ))

.

.

:

:

.

. : ( )

(( ))

.

.

.

.

)):

.

. ((

. (( ))

.

.

:

.

.

.

)).

.

. ((

)):

.

))

(( )) ( ) ((

((

.

(( ))

. : : ( )  
. : : ( )

.(

•

•

))

$$\cdot \left( \quad \right) \ll$$

•

•

•

$$(( \quad ))$$

•

((

James A. Robinson : Le Kérygme de l'Eglise et le Jésus de l'Histoire p. 39 note : ( )  
« le Judéo- christianisme a atténue ou déformé l'héritage reçu, parce qu'il lui  
apparaissait trop hardi »).

(( ))

(( ))

.

) ( )

. ((

.

.

(( ))

:

.

.

.

.

.

.

.

(( ))

: )) :

. ( ) ((

\* \* \*

« »

« »

« » « »  
« » .  
« » .

« » :

« »  
« » « »  
« » .

« »  
( ) « » ( )  
.( ) « »

« » « »  
.

« » : « » « »  
« » : ( : ) « »

Daniélou : Théologie du Judéo- Christianisme p. 65.

( )

« »

.( : ) «

» : ( ) ( )

» ( : ) « ( )

» : ( ) .( : ) «  
: ) «

.(

» : ( )

» : ( : ) «

« .

.( : )

: « » « » ( )

.( : ) « »

» : « » « »

« » .( : ) «

.( : )

.( : )

... » :

.( : ) «

« »

« »

. « » « »

((            ))

.

)

. ((        ))

.

)

((

)

:

) ((

) :

(

:

:

) ((

)

(

:

) ((

)

(

:

:

)

(

:

) ((

)

(

:

) ((

.

(

:

) ((

)

(

:

) ((

.

(

)

((

)

:

) ((

) :

((

)

((

)

)

(

:

:

) ((

)

(

((

)

.

(

:

) ((

)

(

:

)

:

) :

((

) :

)

((

)

(

) ((

.

(

) ((

)

)

(

)

.

(

:

:

:

) ((

((

)

.

((

)

.

:

((

)

.

(

) ((

)

.

((

)

\*



(( ))

(( )) :

( )

(( ))

(( ))  
(( )) .( ) )) ( ) . (( ))  
)) (( ))  
.( : ) ((

( )

.

.

.

.

)) :

. :

.

.

.(( .

.

.

.

)) ( )

( )

.

(( ))

: .

...

.( : )  
.

( )

) . (( )) ( : )  
.

((

) .

.( ) (

(( )) (( ))  
.( : ) (( ))

: .

) : . ))

.  
.

.( : ) (( : . ( )

. (( ))

:

...

« »

» ( ) « ... » ( ) « : » ( )

( ) « » ( ) « » ( ) « » ( )

.( ) « » ( )

: « »

. « » « »

.

\*

« » :

.

« » « »

.

.

« »

!

)

.

» :

. «

.( : )

« »

» :

( : ) «

» :

« » :

( : ) «

. «

» :

( : ) «

» :

.

.

.

.( : : : )

:

:

( :

:

)

«

»

«

»

( :

:

:

.( :

:

:

)

.( :

)

( :

) «

»

( : )

( : )

( : )

(( ))

.

. (( ))

.

(( ))

.

(( ))

(( ))

.

)) .

(( ))

.

)) : .( ( ) ) ((

) ((

( ( ) ) ((

( )  
.( ) ((

)) :

.(

) ((

))

:

.(

:

:

:

:

) ((

))

(( ))

.( ) ((

)) :

. ((

))

\*

:

.

.

)) :

« »

.

( ) «

)) :

( ) «

.( »  
( ) «

: .

.

.

( ) ( )

.

.

)) : ( ) ( )

)) : ( ) .( : ) «

.( : ) «

)) ( )

.

.

: .

:

.( : ) «

.( ) « »

« »

» :

) » : .( : ) «  
» : .( : ) «  
(  
» .( : : ) «  
. ( : ) «

.

.

» :

( ) «  
» ( ) «  
( ) «  
( ) «  
»

.( ) «

» :

» ( ) «  
... » .( ) «

(( ))

)) ( ) (( ...

.( ) (( ...

((

)) .( )

) ((

.(

)

.(

(

) ((

)

(( ))

(

) ((

)

.(

) ((

) :

\*

.( )

.( )

(( ))

(( ))

(( ))

.



« »

) « : » : « »  
. ( ) « » (

.  
)) : ( ) « » ( ) «  
.  
\* \* \*

« »

« »  
« »  
« »  
« » :  
« » « » . «  
.

(( ))  
 . (( ))  
 (( ))  
 (( )) (( )) (( ))  
 . (( ))  
 .  
 \*  
 (( )) :  
 (( ))  
 )) (( )) .  
 . ((  
 (( )) (( ))  
 . (( ))  
 (( ))  
 .  
 (( ))  
 .  
 (( ))  
 ( )  
 .

Daniélou : Théologie du Judéo- Christianisme p. 17-55. ( )  
 δ ἀληθῆς προφήτης ( )

(( ))

(( )) :  
.( : ) ((

(( ))

.

:

. (( ))

.

.

)

.

((

\*

(( )) :

:

.

.( : ) (( ))

.

(( ))

.( ) ( ) ( )  
Culmann : Christologie du Nouveau Testament p. 47. ( )

(( ))

( )

.

.

.

.

( )

:

.

.

.

.

.

.

.

:( )

( )

.

.

.

.

.

(( ))

.( )

.

« »

:  
( : ) « » ( : ) « »  
» ( : ) « » ( : ) « »  
. ( : ) « »

« »  
» ( : ) « » :  
. ( : ) « »  
. ( : ) « »  
» :  
. ( : ) « » ...

.

\*

« » :

« »

.

.

« »

.

» :

« »

«

:

superstitio judaica

( )

(( ))

(( ))

.( )

.

: .

)

.( ) ((

.

: ( ) ) :

) ((

:

) ((

) (

.(

:

.

( ) .

. (( ))

.( )

( )

(( ))

.

) :

.

άσώματοι : ( )

. : :

( )

( )

« «

( )

: »

) «

» :

( : ) «

) «

( : ) «

(

(( )) :

(( )) .( )

.( : ) «

» ( : ) «

.

: )

» :

.( ) (

)( «

»

:

.( ) «

(

) . «

»

( : )

.

»

. «

:

Martiniano Roncaglia : Histoire de l'Eglise Copt T I p. 297 ( )



(( ))

.( :  
( : ) : : : )

.

.

.

.

\*

(( )) :

.

.

(( ))

.

)) : ( )

. ((

.

(( ))





« »

. « » « »

:  
« » :  
.( : ) « :  
.( : ) «  
.( : ) « : « »  
.( : ) « : » :  
.

) «  
.( ) « ... » :  
.( ) « » ( ) « » ( )  
.

« »

:  
. « »  
.( : ) « »

:  
.  
« »  
. « ... »

.  
. « »

« »

. : « »  
« » .  
.

. : : ( )

(( ))

. (( ))

. (( )) (( ))  
)) :

.( : ) ((

) : . (( ))

.  
:

. (( : ( ) ))

. ((

. (( ))

(( ))

.

.

\*

(( )) :

: . (( ))  
.( : ) (( ))

.

. : ( )  
.: : ( )  
Stromates I. 29 ( )

((            ))

)) :

((            ))

. ((

((            ))

((            ))

.(            :    ) ((            )) :

((            ))    ((            ))

.

.

((            ))

. ((            ))

.

.

. ((            ))

((            ))    : ((            ))    ((            ))

.

((            ))

:

)) :

.(            ) ((

\*

((            ))

((            ))

((            ))    (            )    .

« »

» « » « » . « »  
. «

) :

( ) «

) :

.( : ) «

) ( : ) «

:

.

. « »

.

( )

) :

.

.

.

.( ) «

) .

.

.

.

.

.

.	:	:	:	:	( )
.	:	:	:	:	( )
.	:	:	:	:	( )
.	:	:	:	:	( )

« »

.( ) «

( : )

( : ) ( : ) ( : )

.

« » :

.( )

« »

.

» :

.( ) «

)

« »

:

» : (

.

:

.( «

« » ( ) « »

» :

( ) . « »

.«

» :

( : ) «

.( : ) « »



« »

. « »  
)) : . « »  
)) : . « »

. « »  
« »

) ( ) « » « »  
« »

) :  
... :  
.( ) « »  
« »  
« »  
\*

« »

.  
« » ( )  
« » ( )  
« »

. : ( )

« »

» : .( : )  
.( : ) « ( )  
« » ( : )

.  
« »  
) ( )  
: » : ( : :  
: .

.  
:  
...

. «  
) « » . « ( )  
» : ( )  
.( : ) « ( )

» :  
.( : ) «  
. « »

» : « »  
) « » ( ) « :  
« »  
. « » . « ( )

« »

« » (

) :

· ·

·

· ( ) «

·

·

) :

( : )

·

· « :

...

: ! ( ) : ... :

· ( ) « ...

) :

) ( ) «

( ) «

·

· (( »)

\*

(( ))

(( ))

)

.

(( ))

(( )) ((

(( )) (( )) :

.

( )

) :

.

:

)

(( ))

.(

) ((

:

( .

.

.

.

) :

( )

.

( )

:

.

.

« »

.  
:  
:( ) «  
.

.

» : ( )  
.( ) «

:

.

. « »

« »

.

:

) «  
.  
« » « » :  
.( »

:

» : » : ( ) ( ) « »  
« » ( ) «

...

.( ) « ( ) ( ) » ( )

((        ))

.(        ) ((

.

.(        )

.

((        ))

.

((        )) :

((        )) .

.

:

((        :        )) :

.(        )

.

((        )) .

))

.(        ) ((

\*

((        ))        ((        )) :

((        ))

.

.(        :        )        ( )

.(        :        )        ( )

(( ))

(( )) .  
)) :

.( : ) ((  
(( ))

...

(( ))  
(( ))

. (( )) (( ))  
.

. (( )) (( ))

(( ))

. (( ))

. (( )) (( ))

. (( ))

(( ))

( ) ((

) .

. (( ))

: (( ))

.

.

: ) .

χατάβασις ( )

((            ))

)) : (

) :

. ((

. ((

((            ))

((            ))

.

:

((            ))

:

.

))

. ((

:

.

.

((            ))

((            ))

.

\*

((            )) :

.(            :            )

.

((            ))

.

( )  
( )  
( )



(( ))

)): .

. ((

: ( ) :

!

) ((

. (( )) (( )) .(

: (( )) :

.

.

)): ( ) .

:

. . ((

.

(( )) (( ))  
.( ( ) ( )

:

.

(( ))

.

(( ))

.

.

. (( ))

\*

(( ))

(( )) :

(( ))

)) :

.

(( ))

. ((

.

.

(( ))

(( ))

.

.

(( ))

φωτοείδης : ( : )

( )

.

( )

.

:

( )

Catabase- anabase κατάβασις ανάβασις

( )

« »

( ) ( ) » : ( )

.( : ) .( : ) «

. « » « » « »  
.( )

. « » : ( )  
) . «

: ( »

. «  
: ( : )

:( ) . « »

. « ( )

.

. : ( )

« »

.

:

:

) « » ( ) « » ( ) « »  
.(

\*

« » :

.

. « »

.

.

« »

.

« » : « »  
.( )

« » ( )

.

)

.(

« »

« »  
:

.

( ) ) :  
( )

. «

.

: ) ( : )  
( : )  
.(

) :

:

! ! «

« » .

. : ( )  
 ( )

(( ))

)) : . (( ))

.  
)) . ((  
. ((

.

.

.

. (( ))  
)) :

.( ) ((  
)) :

.( ) ((  
)) :

.  
(( )) : .  
)) : .(( ) ((  
.(( )

. : ( )  
. : ( )

« »

» : .( ) « .  
» . «  
. ( ) «

» :  
: » .( ) «

.( ) «

( ) » :  
.( ) «  
.

.

(( )) (( ))  
» : (( ))  
» : (( ))

...  
) «

.(

.

« : ( ) : » ( )  
. ( )

(( ))

:

:

.

\* \* \*

(( ))

)):

.( ) ((

...

((

))

((

))

.

( )

((

)) ((

))

.

((

))

:

:

.( : )

.

.

.



(( ))

$$(( \quad ))$$

(( : )) :

. : ) :

.(

• (( ! :  
• (( ))

$$\begin{aligned} & \cdot ((\quad)) : (\quad) \\ & \cdot (\quad) \\ & )) : \end{aligned}$$

- ((

$((\quad))$  .  
 .  
 $((\quad))$   $((\quad))$   
 $((\quad))$  :

$$\begin{aligned} & \cdot \quad ( ) \\ & \cdot \quad ( ) \end{aligned}$$

« »

: » ( ) «

. .( ) «

:

.( ) «

)) :

« » .( ) «

.

:

« »

. « »

) . « »

.( ) «

)) :

« »

« »

.

.

)) :

[illegible]



« »

. « ( ) .

.

.

» :

...

.( ) «

.

( )

.

.

) «

» :

«

»

(

) «

» (

καθαροί

:

«

»

«

»

.

«

»

.

. « »

.

:

.

!

:

» :

(( ))

. ( : ) (( .

) : (( ))  
(( )) . ((

) : .

. . ((

! (( )) :

.  
.

(( )) (( ))  
(( )) (( )) . :  
.

Homélies Clémentines III, 26

( )  
( )  
( )  
( )

« »

« »

» « »

. «

»

«

.( : )  
( )

» ( ) .  
. « .

. « » « » :

. « »

« »

» :  
( ) «

. : ( )  
 : ( )

« »

.( ) « » : « »

... ! :

:

...

. «

.

« »

. « » .

« »

.

.

» :

.( ) «

( ) » :

.( : : ) «

.

.

:

.

:

( )



(( ))

: (( ))  
· (( ... .. ))  
·  
\*

· : (( ))  
(( ))  
·  
· (( ))  
(( ))  
: ( : ) (( : )) :  
· (( ))  
·  
·  
·  
·  
·  
·

· : : ( )  
· : ( )  
· : ( )

(( ))

•

!

$$\left( \begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \end{array} \right) \left( \begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \end{array} \right)$$

•

)) : . (( ))  
)) . ( ) ((

$$\cdot ( \quad ) (( \dots$$

)) :

$$\cdot ( \quad ) \ll$$

•

$$: \quad ( \quad )$$
$$\begin{array}{ccc} \cdot & (( & )) \\ & & \cdot \end{array} \quad \begin{array}{c} ( ) \\ ( ) \end{array}$$

• ( )

« »

)): . (« »  
 ) («  
 .( ) .(  
 . (« »)

( »): .( )

.  
 .  
 . ( : )  
 .

.( : : : ) .  
 )): ...

.( ) ! (« »):

.( ) («  
 . (« »):  
 . (« »)

( )

(( ))

. (

.

.

(( )) . (( )) ( ( ) ) ( : : : ) ( ( ) ) ( . (( )) .

)) :

.( ) ((

(

.

. (( )) :

( : ) ((

))

: : ( : ) ( : )

.(

)) :

) ((

)) :

. ((

.(

. (( )) ( )

. : (( )) (( )) :

. : ( ) ( )

« »

.

.

.( ) « » (

. « »

( ) » :  
.( : ) «

: )  
( :

:

.

.

.

« »

.

« »

\*

:

) :

(

.

.

( )

(( ))

(( ))

(( )) :  
)) :

(( ))

(( ))

:

...

.( ) ((

.

) (( ))

(( ))

.(

) (( ))  
(( )) .(( )) (( )) ( )  
.

(( ))

.

(( )) :  
... ( ) (( )) ( )  
)) : ( ) . ((

« »

.

)) (( ))  
)) : ( ) . «

. «

)) :  
.( ) «

)) : .( : )  
.  
.  
«  
( )  
.

... )) :  
.( ) .( ) «  
.( ) « )) :

.

.

.

Manuel de discipline 6- 7 ( )  
Hyppolite de Rome : Tradition apostolique 35 ( )  
.

( )

« »

.( )

.  
« »

( ) « » :

.  
« »

.

.

« » : »

.( )

: .( ) « » ( ) »

La Didaché ch. 8 ( )  
( )



« »

: .

.( ) «

» :

:

...

:

( )

(

) .( )

( )

...

(

) .

.( )

(

)

(

:

)

( )

. «

. « »

»

.( )

.

( )

» :

«

:

«

.

(

)

«

» :

.(

) «

» :

( )

( )

«

»

( )

.(

)

(( ))

(( )) .( )

.

(( ))

.

.( ) (( ))

.

. (( ))

.

(( ))

) (( )) (( )) (( )) .( : ) (( ))

(( )) .( :

.( : )

(( )) (( ))

. (( ))

. (( ))

(( )) :

. : ( )

(( )) (( ))

( )

):

.( )

((

. (( )) :

(( ))

.

(( ))

.

.

\* \* \*

(( )) (( ))

.

.

.

.

:

(( ))

.

. (( )) .

! (( : )) :  
! (( )) :

.

) (( : ))

.( ) (( )) (

(( ))

. (( )) :  
(( )) :

) (( )) .( )

(( )) (( )) ( ) ((

:

(( ))

.

(( ))

.

.

(( )) (( ))

:

.

.

.

.

(( ))

(( ))

(( ))

.( ) ((

))

.

.

.

:

(( ))

:

.

!

!

!

!

!

.

) (( ))

.(

Clément d'Alexandrie : Stromates III, 4, 24  
M. Simon : Verus Israël; Paris 1948

( )  
( )

(( ))

( )

(( ))

(( ))

(( ))

(( )) (( ))

(( )) (( ))

.

(( ))  
(( ))

.

) )) ( ) (( )) ( ) ((  
(( )) (( ))  
.(  
))  
(( ))  
(( ))  
.( ) (( ))  
(( )) (( ))

.



[ Blank Page ]



( ( ) )

(( )) :

:

(( )) :

(( )) :

(( )) :

:

(( )) :

(( )) :

[ Blank Page ]

$$(( \quad ))$$
$$)) \quad ( \quad )$$

- ((

•

•

•

:

•

•

$$(( \quad ))$$
$$)) :$$

• ((

•

•

Blachère : le Problème de Mahomet, p. 25

( )

:

( )

•

( )

(( ))

( )

.

(( ))

.

.

.

.

.

( )

.

.

(( ))

)

.

.( ) ((

( )

. ((

)

.

: )

. ((

) :(

.

(( ))

. (( ))

. (( ))

. (( )) (( )) (( ))

(( )) .

(( ))

.

(( ))

.

)) :

( ) ((

.

ἐπίσκοποι τῶν παραμβολῶν ( )  
( )

(( ))

·  
:

·

:

·

·

:

·

:

·

(( ))

(( ))

·

(( ))

· (( ))

(( ))

(( ))

·

·

·

(( ))

(( ))

· (( ))

(( ))

· (( ))

(( ))  
· ( )

((

·

:

(( )) :

(( ))

·

)) :  
 .(                      ) ((  
                                  ((  
                                  ) ((                      ) :  
                                  . ((                      ))  
                                  . :  
                                  ((                      ))  
                                  ))  
                                  ((                      ))  
 .(                      ) ((                      )) :  
                                  .

\*

:

.

.

(( ))

.

(( ))

(( ))

. ((

(( ))

.

.( ) (( )) (( )) (( ))

))

: ((

)) :

. ((

.

. ((

:

.

.

.( ) (( ))

))

(( ))

))

(

)

((

(

) ((

.

( )

.

.

( : )

.

. :

:

( )



)

. (

.

.

( )

.

.

.

) : (

)

:

.

. ( ) (

) :

.

...

(( ))

.

.( ) ( ... )

)

.

.

)

.

.( ) ((

.

)

.

.

.

)

...

.(        ) ((

(        .        )  
      )) :

) :

.(        ) ((  
      )) ((

      .  
((        ))

:  
      .  
      ((        ))        . ((        ))  
      :        )

((        ))

(( ))

(( )) (( ))

.

: ) (( .

.(

.

)) :

. ((

.( )

)) ( ) ( )

.( ) ((

)) .

.( ) ((

))

: ( )



((            ))

.

.

.

.

(            )

((            )) :

)) :

...

...

(            )

...

.

. ((

.

:

( )

(( ))

)):

. ((

(( ))

(( ))

.

.

.( ) (( ))  
(( ))

.

(( ))

. (( ))

.

(( ))

.

(( ))

:

.

.

:

.

))

.

( )  
( )  
( )  
( )

.

:

.

.

:

.

(( ))

((

)):

:

(( ))

. ((

.

)):

. ((

(( ))

.

)):

( )

. ((

.

( )

.

.

(( ))

.

:

.

.

.

.

.

( )



« »

» : ( : )

. « » . «

.( )

.

. « »  
.( ) « » : .

« »

.

: »

...

.( ) «

. « »

.

)

. « »  
: » : ( )

(

;

(( ))

.( ) ((

(( ))

( ) (( ))

: ( ) . ( ) (( ))

( ) (( : ))

.

( )

(( ))

): (( ))

(

: .

.( ) ((

(( ))

.

\*

(( ))

):

( )

( )



(( ))

(( )) :

:  
) (( )) ( ) (( ))  
.(

. (( ))  
.( )

.  
( ) (( ))  
.

. (( ))

( : )

: : )) :  
: . : .

. (( :)

. : : ( )  
( ) : : ( )  
: (( )) ( )

.

(( ))

. (( ))

. (( ))

. .

( ) (( ))

. (( ))

(( ))

. (( ( )) (( ))

.

.

.

.

.

:

(( ))

!

. (( ))

(( ))

(( ))

.

.

\*

(( )) :

(( ))

.

.

))

...

...

...

.

)) : . ((

.

( )

(( ))

. ((

. (( )) (( ))

.

.

.

.

. (( ))

.

) ( : )

.

.

...

.

((

.

(( ))

.

.

.

.

:

:

( )

(( ))

:

:

:

( )

. (( )) :

.

:

:

:

:

( )

(( ))

.

.

.

.

.

.

.

.( )

.

.

( : )

. (( ))

.

) ( )

( ) ((

.

.

) :

. (( ))

. ((

.

. : ( )



(( ))

.  
.  
)) : ( : )  
))  
.( ( )  
(( ))  
.

. ((

((

))

((

)) :

.( ( ) ((  
))

))

( ( ) ((  
(( ))

(( ))

( )

« »

( )

.

) :

(( .

. (( )) .

!

: (( ) .

) « ... »

. : (

) :

. (

. «

) « : » :

. ( ) « » (

:

( : ) ( )

.

.

.

( )

( )

(( ))

(( ))

.( )

(( ))

.

!

(( ))

.

.

:

.

(( ))

.

.

.

(( ))

.

(( ))

.

.( )

)) :

.

( )

:

. ((

.

.

))

:

.

...

.

. ((

.

.

\*

(( ))

.

.

:

( )

.

:

( )

.

:

( )

(( ))

. (( )) ( )

. (( ))  
(( )) . (( ))

. :

) : . (( ))  
... )) :  
( ) . (( !  
. (( : ))

. (( ))  
(( ))

.

. : ( )

(( ))

.

. (( ))

(( ))

.(( ))

.

(( ))

. (( ))

.

.

.

(( ))

)) :

.

:

( )

.

.

( )

((            ))

. ((

\*

((            ))

:

.

.

.

:

.

:

.

.

)) : (            :            )

.(            :            )

.

. ((

.

.

.

:            ( )

(( ))

.

.

.

.

: )

.

( ) )) : (

:

.

:

:

:

:

. ( )

.

. ((

!

(( ))

. ((

)) :

.

.

))

.

((

))

((

( )

( )

(( ))

:

( )



(( ))

.

.

.

.

.

.

! (( )) :

.

.

.

(( ))

.

.

.

.

. (( )) :

.

. (( )) :

.

.

.

(( ))

.

(( ))

.

:

:

( )

(( ))

.

.

.

.

.

(( ))

(( ))

.

.

.

\*

.

.

.

(( ))

.

.

.

( : )  
.( )

.

\*

(

)

.( : ) (( : (

.

)) : (( ))

( : )  
( : ) .( ) (( ))  
. (( : )) :

.

.

(( ))

.

)):

( ) ((

.

(

.

)):

.

!

:

!

.( ) ((

(( )) :

.

.

. (( )) (( ))

(( ))

)) ( : ) ((

)):

)) ( : ) ((

)) ( : ) ((

)) ( : : ) ((

)) ( : ) ((

).( : ) ((

( : ) (( )) ( : ) ((

:

)).( : ) ((

)) ( : ) ((

))

).( : ) ((

« »

» ( : ) « » : .  
» ( : ) « » ( : ) «  
» ( : ) « » ( : ) «  
: : ) « » : .( : ) «  
» ( : ) « » ( : :  
» ( : ) « » ( : ) «  
. ( : ) « » ( : ) «

: » :  
. ( ) «  
. ( )

:  
! : »  
( : ) « » ( : ) « »  
( : ) « »  
: »  
: » ( : ) «  
. ( : ) «

. ( : )  
»

(( ))

:  
(( . (( ! : ))  
.( : )  
. (( )) :

:  
) ! (( ! ))  
: .(  
: : . ))  
(( ! .(  
. (( )) .(  
))

. (( ))  
.

.

.  
:  
( ) .(  
.( ) (( )) :  
.( ) (( )) :

« »

» :

:

» ( ) «

.( ) «

» ( ) «

) :

» ( ) «

.

.( ) «

.

.( )

.( : ) « » ( ) « »

.

» : ( : )

.

.

...

.

:

.

. «

: ( : )

)

. «

(( ))

.

(( ))

.

.

:

(( ))  
( : )

)

.

. ((

((

) :

(( ))

( )

(( ))

( )

.( )

.

.

: )

(( )) : ( ) ( )  
( : ) ( )  
( : ) .( : )



(( ))

( ) (( ))  
) (( ))  
. ( )  
(( ))  
(( ))

!  
:  
)  
( ) (( ...  
:  
((

\*

(( ))  
. (( ))

(( ))

...

)) :

) ((

:

...

)

.(

. ((

)

.(

) ((

)) :

((

. ((

.

((

)

((

)

.

:

.

.

((

)

...

)

.(

) ((

.

(

)

( )

( )

« »

« »

« »

:

« »

chrétiens

« »

.

.

:

) :

: » (

) «

:

.( » «

.

) «

) :

)

«

)

(

.( » «

) «

) :

) « »

.(

.( » «

.( )

:

:

: )

«

)

) :

« »

.

(

.( » « :

( » « » :

.

« »

» :

.( ) «

» :

: » :

.( ) «

( ) «

.( ) «

.

» « »

.

.

«

.( ) «

:

»

)

«

»

.( )

«

»

«

»

.(

» :

.( ) «

(

)

\*

(

.( )

)

.( )

(( ))

: )) : .(

(

.

(

( )

.

(

...

.

)

(

(

.

(

)

.(

(

«            »

(            )

.

»

(            )

.

...

(            )

...

.

.(                    )

»

.

:

»

...            (            )

.

»

(                    )

.(            )

) ...

.

( )

.

« »

(

( )

...  
.( ) «

:

( )

« »

.( )  
( )

)

)  
( ) «

.( )

« »

« »

.

« »

( : ) « »

.

(( ))

.

.

))  
)) : ((  
...

...

)

...

:  
.

.( ) ((  
.( ) ) :  
(( ))

...

.

:

.

...

) : ( )

...

)



(( ))

. ((

)

. ((

...

:

.

.

)

((

(

)

((

((

)

((

)

((

)

.

.

(

)

) :

.

( )

( )

.

:

( )

.

(( ))

.

.( ) ((

))

.

...

...

.

: ))

...

:

.

.

.

( )

(( ))

.( ) (( .

.

\*

(( )) :

.

.( ) (( ))

) .( ) (( ))

...

...

...

... !

.( ) ((

.

(( )) :

( )

.

.

(( )) :

(( ))

:

) (( ))

(( ))

. (( ))

.( ) ((

.

:

(

)) :

(( ))

.( ) ((

.

.

. (( ))

((

)) :

.( )

)) :

( )

.

:

:

.( ) ((

.

.

:

.

)) :

(( ))

((

.( )

(( ))

( )

.

.

.

.

(( ))

: )) .

)):

( ) ((

) ( : ) ((

) ( : ) ((

) ( : ) ((

) ( : ) ((

:

( : ) ((

( )

(( ))

( )

.( ) ((

:

)):

.

.

.

(( ))

.

.

.

(( ))  
:

)):  
!

.  
) ((

.

:

.

(( ))

.(

.( )

.

)):

( ) ((

...

:

.

:

.

)

!

.( ) ((

. (( ))

( )

.

(( ))

« »

)) :

. «

.

( )

.

« »

)) :

.

)

:

.

(

. «

(

)

.

.

.

.

« »

. )) :

.

:

) «

. :

:

( )

. :

( )

. :

( )

(( ))

.(

:

( )

( )

.

.

.

.

(( ))

\*

(( ))

:

:

.

.

.

.

.

.

.



« »

)

( )

.(

.

« »

« »

« »

« »

: « »

.

: »

« »

« »

( ) «

.

« »

« »

« »

.( ) «

»

:

.

.

« » « »

:

(( ))

(( ))

.

(( ))

(( ))

.

.

.

\*

:

(

)):

:

((

))

.( ) ((

:

))

.

.

.( ) ((

( )

.( )

((

)):

.

.

« »

( ) « »

( ) « »

» : ( )  
( ) «

.

· : » :  
( )  
.( ) «  
· « »

·

· « »

( ) « »  
» :

( ) «

:

·

( )  
: ( )

.( ) «

« »

(( ))

( )  
)) (( ))  
(( )) (( )) (( ))  
(( ))  
.

. (( ))  
( ) (( )) :  
)  
.  
( ) (( )) :  
! (( )) (( ))

\*

:  
(  
.  
(( )) : .(( )) (( ))  
.

( )

(( ))

.

.

)) :

: ( ) ((

.

)) :

(( )) .( ) ((

.

.

)) :

.

.

:

:

) ((

:

(

:

.

.

.

(( )) :

.

: ((

)) :

(( ))

.( ) (( )) :

(( ))

(( )) :  
(( )) (( ))  
.

(( )) (( )) :  
(( )) (( )) (( )) (( ))  
(( )) (( ))  
.

! : )) :  
! : !  
.( ) ((  
(( ))  
.  
(( ))

( ) (( )) :  
.

) :  
) ( ) ((  
.( ) ((  
.

(( ))

:

:

)

.( ) ((

:

.

(( ))

( ) (( ))

)

(( )) ( )

. ((

) :

:

.( ) ((

.

. (( ))

\*

.

(

:

:

.

(( ))

.

(( ))

(( ))

. (( )) :

:

.

. (( ))

.

)) :

) ((

)) (( ))

.(

(( ))

((

(( ))

.

(( ))

.

(( ))

.

. (( ))

: )) :

(( )) ( ) ((

(( ))



(( ))

.

.

.

(( ))

( ) ((

)

.

( ) ((

)

.

(( ))

((

)

.

. (( ))

.

.

\*

(( ))

)

:

. ((

. ( )

((

)

. ( ) ((

...

)

)

.

( )

(( ))

.( ) ((

. (( )) (( ))

. :

. ) ( ) (( ))  
(( )) : ( )  
. ( )

)) : (( )) . (( ))  
( ) (( ))  
(( ))  
(( ))  
.

(( ))

(( ))

.

.

. (( ))

.

.

:

.

.

.

.

.

)) :

. ( ) ((

( )

. ( )

(( ))

(( )) .

.(( ))

.

(( )) (( )) (( ))  
. (( ))

.

)).

. (( )) (( )) (( ))  
. (( )) (( )) (( ))

.

(( ))

.

. : ( )

(( ))

. (( )) (( )) ( : ) .  
(( )) .

. (( ))  
(( )) ( : )  
(( )) .  
(( )) (( )) .  
.

(( ))  
. (( )) ,

( ) (( )) :  
:  
(( )) .( )  
.  
(( ))  
.

) (( ))  
(( )) . ((

. : ( )

(( ))

.

.

\* \* \*

(( ))

)) :

.

:

. ((

)) .

. (( :

.

.

:

)) :

. ((

)) :

. ((

.

( )

(( ))

)

. ((

.

:

)

.

. ((

(( ))

.

. ((

)) : ( : )

. ((

)) :

.

:

.

.

\*

(( )) :

.

:

( )

.

( ))

:

.





(( ))

:

. ((

)) .

(( ))

.

.

.

.

))

.

. ((

)) :

.

. ((

.

.

.

.

.

\*

. (( ))

(( ))

(( ))

.

.

( )



(( ))

(( ))

(( ))

.

(( ))

)) :

)) ((

)) ((

. ((

)) ((

(( ))

(( ))

.

,

. (( ))

.

\*

(( )) :

:

(( ))

(( ))

(( )) (( ))

.

)) :

.( ) ((

.

:

( )

(( ))

.

(( )) .  
(( )) :

(( )) :

(

) : ))

)  
...  
) : ( )

((

.  
.(

.

. ((

(( ))

.

(

(( )) .

.

. : . : ( )  
( )

« »

.

.( ) »

) :

.( : ) «

) « »

« » « » . «

.

.

(

:  
:

« » .( ) « »

.

:  
.

) :  
.( ) «

« »

.

. : ( )  
: ( )

(( ))

.

.

)

. ((

.

.

: )) : ( : )  
( )

:

.

.

.

.

.

:

.

. ((

.

:

.

.

.

(( ))

.

(( ))

(( ))

.

( )

.

.

.

)

(( ))

((

.

)) : (( )) :  
(( )) . ((

.

. (( )) (

.

.

))

)) . ((

.

. ((

.

. (( ))  
.( : )

.

.

. : ( )  
. : ( )

(( ))

: ( : )

)) .

.

.

. ((

)) :

:

. ((

)) (( ))

. ((

.

))

.

(( ))

((

. (( ))

.

(( ))

. (( ))

))

( )

(( ))

((

.



(( ))

.

.

(( ))

(( )) .

.

.

: )

):

.(

( )

) ! ((

( ) ( )

: .

.

: .

. ((

.

)

.

. (( ))

((

. (( ))

.

(( ))

)

(( ))

. ((

:

.

.

((

))

( )

)

.

((

))

.

( ) ((

(

)

.( )

:

((

))

((

))

.

((

)) :

.

.

((

))

.

(

.

)) :

.

.

. ((

((

))

. ((

)) :

. / :

( )

(( ))

))  
.

. ((

.

.

\*

(( )) :

. (( ))

)) :

. ( )

.

.

.

. ((

)) :

.( )

.

:

.

:

.

:

( )  
( )  
( )

(( ))

:

:

.

:

.

!

.

,

)):

:

.

:

:

(

)

:

(

)

.

:

.

((

.

:

:

.

(

)

.

.

.

)):

. ((

:

:

)):

. ((

)): (

)

( )



(( ))

)) .

:

.

( )

:

!

:

:

!

:

:

. ((

:

.

.

...

))

:

.

.

:

.

. ((

((

))

((

))

((

))

.

:

:

.

.

:

( )

.

:

( )

.

:

:

( )

(( ))

. (( ))

: )) :

: .

.  
... ( ) :

.  
:( ) : : ( ) :  
: (( ... (

.

. (( )) :

. :

.

(( ))

)) :

. ((

.

.

(( ))

))

((

.

.

.( ) (( )) :

(( ))

.

.

(( ))

. (( ))

(( ))

(( ))

(( ))

(( ))

.(( ))

★



(( ))

(( )) (( )) :

(( ))

.

(

(( ))

:

(( )) (( )) (( ))

(( )) (( )) (( ))

.( ( )) ((

(( )) : ( : )

.

.( (( )) : (( )) : (( )) :

.

.

.

.( ((

(( )) : ( : )

.

) :

(( ))

. (( .(

(( ))

(( ))

(( ))

. . (( )) .

. (( ))

)) :

( )

:

:

.  
:

. (( :

:

. (( ))

.

.

. . (( ))

(( ))

.

.

(( ))

. (( ))

(( ))

« »

« »

.

« »

. « » « »

.

!

.

.

.

. « »

:

.

. « »

« » (

.

.

!

) :

.( ) «

.

( )

:

( )

.

(

)

« »

» ! « » :

» : ! «

« » ! .( ) «

( ) » ! .( )

« » ( : : : ) «

.( : : : )

! :

» .( ) «

. « :

( ) «

. « »

) « »

» .(

.( ) «

« »

. « »

: : : ) (

» (

. « ( )

.

« »

. . « » :

)

. « » « » .( .

(

.( ) ... » :

( )

« »

:

) « : »

(

. « »

« »

) : ( :

)

. «

(( ))

.

. (( ))

\* \* \*

(( ))

(( )) (( ))

(( )) (( ( )) )

. (( ))

(( )) :

: ) ( : ) ) : (

. . .

. ( ) .

« »

: ! : ! :  
: ! :  
! :  
: ! :  
) :

: . ! ! :  
: . :  
: . :  
: .

. (( ...

. (( ))

:

: ! : : ))  
: ! :  
( ) :  
: ( ) . ( )  
: ( ) .

: ) ( ) ( )  
: . « » : (

(( ))

:( ) !

:

:  
):

: .(

.

.

.

. ((

:

:

!

.

.

.

.

)):

(( )):

. ((



« »

« »

.( )

( ) « »

. « » « » :

.

.

« » : ( )

« » ( ) « » ( )  
« » ( )

.

» :

:

.( ) «

:

« »

« » . « » :

« » « »

.

» : « » « » ( )

. «

[illegible]

« »

( ) « »  
.

« »

:

( ) «

« »

.

( ) « »

:

( ) «

: » ( )

:  
.( ) «

: « »

«

»

«

»

.( )

«

» ( ) «

»

) «

» : «

.(

.

« »

« »

» ( ) « ( « »  
( ) « »

.

( ) « »  
)  
.( ) « » : ( « »

« »  
. « »

.  
) « » : « »  
.(

\*

:

(( ))

.

(( ))

(( ))

.

)

(( ))

(( )) . ((

.

.

:

) : ( )

...

. ((

) : ( )

...

...

.

. ((

: ( :

: .

)

:

!

. ((

.

« »

... ) ) : ( )

) . ( (

:

. ( ) .

« ( ) :

.

) : ( : )

) : ...

. (

) : .

( ( ) : . (

( ( ) : : (

. «

, « »

. « »

.

(( ))

. (( )) (( ))

(( ))

.

(( ))

:

(( ))

(( ))

(( ))

(( )) :

.

.

. (( ))

.

.

. (( ))

.

(( ))

.

\*

(( ))

(( )) :

)) :

((

( )

.

.( ) ( )

. (( ))

(

( : )

)) :

:

.

)) : ( ) ( )

... ( )

((

.( ) (( )) :



(( ))

( ( ) ) : ( ) . :  
( ( ) ) : ( ) . :  
( ( ) ) : ( ) . :  
: ( ) :  
:

)

((

. ( )  
. ((

.  
(( )) (( )) (( ))  
.  
(( )) :  
(( ))  
.

.

( )

.

.( ) ( )

(( ))

. (( ))

) (( )) ( ) (( ))  
. ( ) (( )) (

:  
:  
.

!  
:  
. ((

.  
.

:  
( : ) (( ))

\*

: ( )

.  
(( )) :  
.

(( ))

(

)) :

.  
(( : . :

) : ( : )

) ((  
. ((

. (( : )) :

: )) :

... : ...  
. (( ( )

:  
)) : .  
... (( :  
:

. ((

. ( )  
: ( )  
: ( )

(( ))

:

)) :

((

.

\*

(

.

)) :

.

...

:

...

:

.

. ((

.

.

.

.

.

. :

. :

( )

( )

(( ))

.( : )  
))

( : )

:

.

. ((

: )) .

.

:

.

.

.

:

:

.

.

:

:

.

.

:

.

:

.

:

.

:

:

.

. ((

:

.

.

\*

(

( )

)) : ( )

:

.

.

.

(( ))

:

( )  
( )

:

(( ))

:

.

:

.( )

:

:

.

. ((

))

.

.

.

.

:

.

( : )

.

. ((

:

)) :

. ((

)) :

. ((

))

)) :

( : )

.

:

( )

.

. ((

« »

» : ( : )

( ) : . ( ) ( :  
( ) : . ( ) ( ) ( :  
( ) ( )

. «

) « » .  
.

«

» : .

) . « ( ) .  
.

. «

. ( : )

« »

» : ( )

. « :  
. : ( )





(( ))

(( ))

.( ) (( )) :

.

: )) :

.( : ) ((

: ))

( )

...

:

.

:

:

.

.

...

:

. ((

. (( ))

( : )

)) :

.

:

( )

(( ))

.

.( )

...

:

.

.

!

:

:

. ((

.

.

: )

: )) : (

:

:

. ((

.

.

)) :

:

(( ))

.( ) ((

(( ))

. (( ))

.  
.

.  
: (( )) :

:  
.  
( )  
: )) :  
.  
\*  
( (( )) ((

(( )) (

(( ))

. (( ))

(( ))

. (( ))

(( ))

:

. (( ))

(( ))

:

. (( ))

:

. (( ))

(( )) (( ))

(( ))  
( )

.

:

)

(( ))

((

) :

:

: )) :

. ( ) ((

:

( ) ((

. : : ( )

« »

» ( ) « : :  
: » ( ) «  
. ( ) «  
.

« »  
. « »

. « »

.

. « »

) :

. « : !

. « » :

. : ( )  
. : ( )

(( ))

(( ))  
(( ))  
))

( ) (( )) ( )  
. ( : ) ((

(( ))

.

(( )) (( )) (( ))  
)) .

. ((

.

.

(( ))

!

)) :

. ((

))

)) :

((

!

! (( : !

. : : ( )  
: : ( )

(( ))

. .

)) :

. ((

!

.

(( ))

(( ))

)) :

) ((

)) ( ) ((

(( ))

.(

(( ))

(( ))

.

(( ))  
.( ) ((

((

))

((

))

((

))

.

))

)) :

((

))

((

(( ))

(( ))

( )

. ((

)) :

((

))

« »

: ( )

: ( ) «  
( ) «  
)

« »

: » :

(

.( ) «

(

) « »

» ( ) «

» : « »

» ( ) «

( ) « »

.( ) «

.

« »

« »

« »

( ) «

»

. « »

« »

. « »

« »

. « »

.

.

.



(( ))

(( ))

.

. (( ))

.

.

(( ))

:

.

. (( ))

(( ))

.(( ))

(( ))

(( ))

.

.

(( ))

(( ))

(( ))

« »

) ! «

) :

« »

: (

.

.( ) «

) :

.

.

: «

) : « »

.

.

:

!

) :

.

« »

! «

« »

.

.

.« »

. «

( )

) :

.

.

.(

)

(

)

( )

(( ))  
 ( ) ) :  
 ( )  
 : ) . . ((  
 . ((  
 (( ))  
 .  
 :  
 : : ))  
 : . : ...  
 . ((  
 )) :  
 . ((  
 ))  
 . ((  
 ...  
 . : ( )  
 . : ( )  
 . : ( )  
 . : ( )

((            ))

((            ))

.

((            ))

.

((            ))

\* \* \*

((            ))

((            ))

:

((            ))

.

((            ))

:

((            )) . (            )

((            )) :

(            )

.

.    ))

...

((            ))

...

((

..

((            ))

.

.

: ((            ))

(( ))

. (( )) :

.

.

(( ))

(  
.( )

(( )) ( )

(( )) (( ))  
)) :

.( ) ((

(( ))

(( ))

. (( ))

. (( ))

(( ))

:

(( ))

(( ))

(( ))

.

.

(( ))

. (( )) :

( )

)

:

. (( ))

. (( ))

)

(( ))  
 .( ) ((  
 ( ) : )) :  
 ( ) .  
 :  
 . ((  
 (( )) ( ) (( ))  
 ( ) ( )  
 . (( ))  
 . (( )) :  
 (( ))  
 . (( )) (( ))  
 (( ))  
 . (( ))  
 (( ))  
 . (( ))  
 (( )) : (( ))  
 )) :  
 )) (( ))  
 . ((  
 . (( )) (( ))  
 . (( )) (( ))  
 . (( ))  
 (( )) (( ))

(( ))

:

. (( ))

)):

(( ))

. ((

)

(( ))

):

( )

(

((

(( )) :

( )

!

)

!

. . . . .

!

:

!

((

. (( )) :

(( ))

.

. (( ))

(( ))

:

! (( )) (( ))

. (( ))

(( )) (( ))

(( ))

(( )) :

. (( )) :

.

(( )) :

(( ))

.

( )

(( ))

.( )

.

(( ))

)) : ( )

(( )) : ( ) ((

.

.

.

(( ))

(( ))

(( ))

(( ))

( )

:

( )

.

.

))

...

...

.

:

: (( )) :

(( ))

.

.



(( ))

. (( ))

. ( )  
(( )) :

.

( )  
( )

.

.

.

.

. (( ))

. (( )) (( ))

.

( )

:

:

! ! ! ))

!

! ((

:

.

(( ))

(( )) :

(( )) (( ))  
:

(( )) .

. (( )) (( ))

\*

(( )) :

(( )) :  
. (( )) : (( ))  
(( ))  
.( ))

)  
(( )) :  
.( ))

(( )) (( ))  
.( )) ( ))

(( ))

« »  
.( )  
)! « ! » :  
« » .(  
. !  
« : ! »  
. « » : .( )  
« »  
« »  
. « »  
:  
: « »  
« » ( ) « » .. « »  
:  
:( ) « ( »  
« »  
.( « » « »  
« » : « » « »  
« »  
« »  
« »  
.( ) «  
« »  
« » « »  
.( « »  
.( )

(( ))

:  
!  
:  
(( ))  
.  
.( ) (( ))  
(( ))

!  
:  
))  
:( ) ((  
(( )) . (( ))  
.  
(( ))  
(( ))  
(( ))  
(( ))  
(( ))

(( )) :  
( ) ...  
...  
) ((  
...  
.(

: (( ))  
) : (( ))

(( ))

(( ))

:

.

(( ))

((

)

.

.

) : ( )

. ((

: ( )

(( ))

.

(( ))

.

(( ))

(( )) . ( )

. ( ) (( ))

)

:

(( ))

((

) ( ) (( ))

:

) ( ) ((

(( )) . ( ) ((

.

.

.

(( ))

((

)

. ((

)

((

)

)

(( )) .

$$\begin{array}{c}
\langle\langle \quad \quad \rangle\rangle \\
\\
\quad \cdot \langle\langle \quad \quad \rangle\rangle \quad \langle\langle \quad \quad \rangle\rangle \\
\langle\langle \quad \quad \rangle\rangle \quad \langle\langle \quad \quad \rangle\rangle \\
\quad \cdot \\
\langle\langle \quad \quad \rangle\rangle \\
\\
\quad \dots \quad \rangle\rangle \\
\\
\quad : \quad : \quad \langle\langle \quad \quad \rangle\rangle \\
\langle\langle \quad \quad \rangle\rangle \quad \cdot ( \quad \quad ) \langle\langle \quad \quad \rangle\rangle \\
\quad \cdot \quad \langle\langle \quad \quad \rangle\rangle \quad \rangle\rangle \\
\langle\langle \quad \quad \rangle\rangle \quad \rangle\rangle \\
\quad \rangle\rangle \cdot ( \quad \quad ) \langle\langle \quad \quad \rangle\rangle \\
\quad \cdot ( \quad \quad ) \langle\langle \quad \quad \rangle\rangle \\
\\
( \quad \quad ) \\
\\
\cdot ( \quad \quad ) \quad \cdot ( \quad \quad ) \quad \rangle\rangle : \\
\cdot ( \quad \quad ) \quad \cdot ( \quad \quad ) \\
\\
\quad : ( \quad \quad ) \\
\\
\cdot ( \quad \quad ) \langle\langle \quad \quad \rangle\rangle \quad \cdot ( \quad \quad ) \\
\\
\cdot \\
\quad \cdot \\
\\
\quad \rangle\rangle
\end{array}$$

(( ))

((

.

(( ))

((

)

.

((

)

)) :

.

:

.(

)

((

:

:

)) :

. ((

.

.

((

)) :

((

))

((

))

.

(

)

((

))

)) :

.

. ((

((

))

(

)

))

((

))

. ((

))

.(

)

((

...

$$(( \quad ))$$
$$\left( \begin{array}{c} \text{ } \\ \text{ } \end{array} \right) \text{)) :}$$
$$\left( \begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \\ \vdots \end{array} \right) \left( \begin{array}{c} \vdots \\ \vdots \\ \vdots \end{array} \right)$$
$$\begin{aligned} & \cdot \\ & ) \ll \quad \quad \quad )) \quad \quad \quad \ll \quad \quad \quad )) \\ & \cdot ( \end{aligned}$$

\*

$$((\quad)) \quad \quad \quad :$$

(( ))

$$((\quad)) \quad ((\quad))$$
$$(( \quad ))$$

•

(( ))

$$(( \quad ))$$
$$\cdot \left( \left( \begin{array}{c} \text{ } \end{array} \right) \right) \left( \left( \begin{array}{c} \text{ } \end{array} \right) \right)$$
$$\vdash ((\quad))$$

•

$$\cdot ( \quad ) \ll ( \quad )$$
 $\cdot (( \quad ))$ 
$$\cdot ( \quad ) (( \quad ))$$



(( ))

: )) :

: ( ) (( :  
(( ))

)) :  
:( ) ((  
)) :

:  
.( ) ((

)) : ( : ) (( )  
.( : ) (( ...  
. (( ))

. (( ))

(( ))

.

(( ))  
( ) .( )  
(( ))  
(( ))



« »

« .

.( )

) « » : « »

.  
: » : .( ) « . » (

:

.( ) «

. « »

« »

) :

( ) «

:

.( )

( ) « » « »

) «

) :

.(

« »

( )

:

.( : ) «

(( ))

·  
·

· (( ))

·

(( ))

)) :

· ( ) ((

·

(( ))

)) :

· ( ) ((

((  
:

)) :

(( ))

( )  
))

(( ))

· ( ) ((

·

(( ))

: (( ))

·

(( ))

(( ))

·

« »

( ) » :

:

! :

« ( » ) ... .( )

« »

.

) : « »

.

. «

: « »

.

( ) : » :

.

( )

:

.( ) ( )

« ( » ) .( ) «

( ) ( )

.( )

.

« »

(( ))

(( ))

.

.

)):

.

) ((

( )

.(

(( ))

.

(( ))

.

.

.

: )

( )

.(

:

« »

.

.( )

)):

:

( )

:

!

:

.( ) «

:

« »

.

« »

« »

:

.( )

.

« »

.

« »

« »

( )

):

« »:

!

) « ...

:

.(

« »

.

(( ))

)

(( ))

.

((

)

(( ))

) :

(

) :

.( ) ((

)

(( )) :

((

)

.( )

.( ) ((

.

(( ))

) :

(( )) .( ) ((

(( ))

(( ))

(( ))

.

(( ))

.

(( ))

.

\* \* \*



(( ))

(( )) (( ))

(( ))  
) ( )

) (( ))

(( )) (( ))  
) (( )) ( )

(( ))

((

(( )  
(

.( ) (( ))

) ( ) (( )  
.( )

(( )) (( ))

.( )

(( ))

(( )  
)

(( ))

(

(( ))

.

.( ( ))

.

